Fitting instructions

Make: Opel

Omega Caravan; 1994 -> 2003

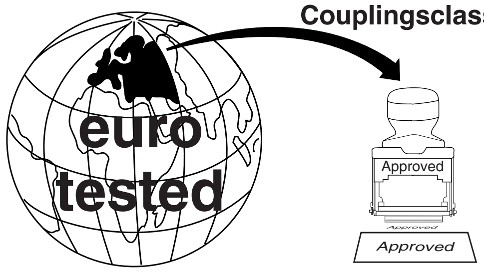
Type: 4685

Permanently

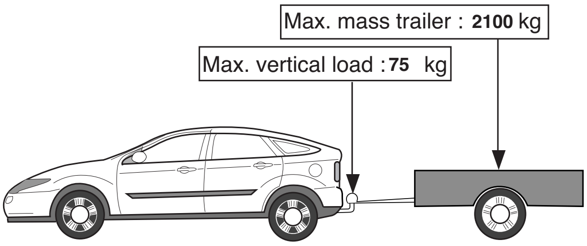
linked to

quality

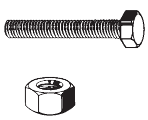
Couplingsclass: A50-X



94/20/EC **e11 00-5957**

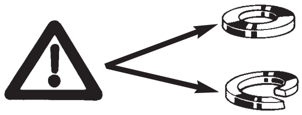


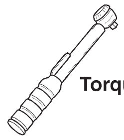
D-Value: 11,0 kN



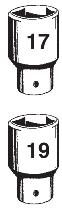
8.8

8

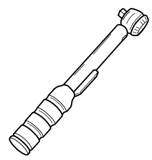




Torque settings for nuts and bolts (8.8)

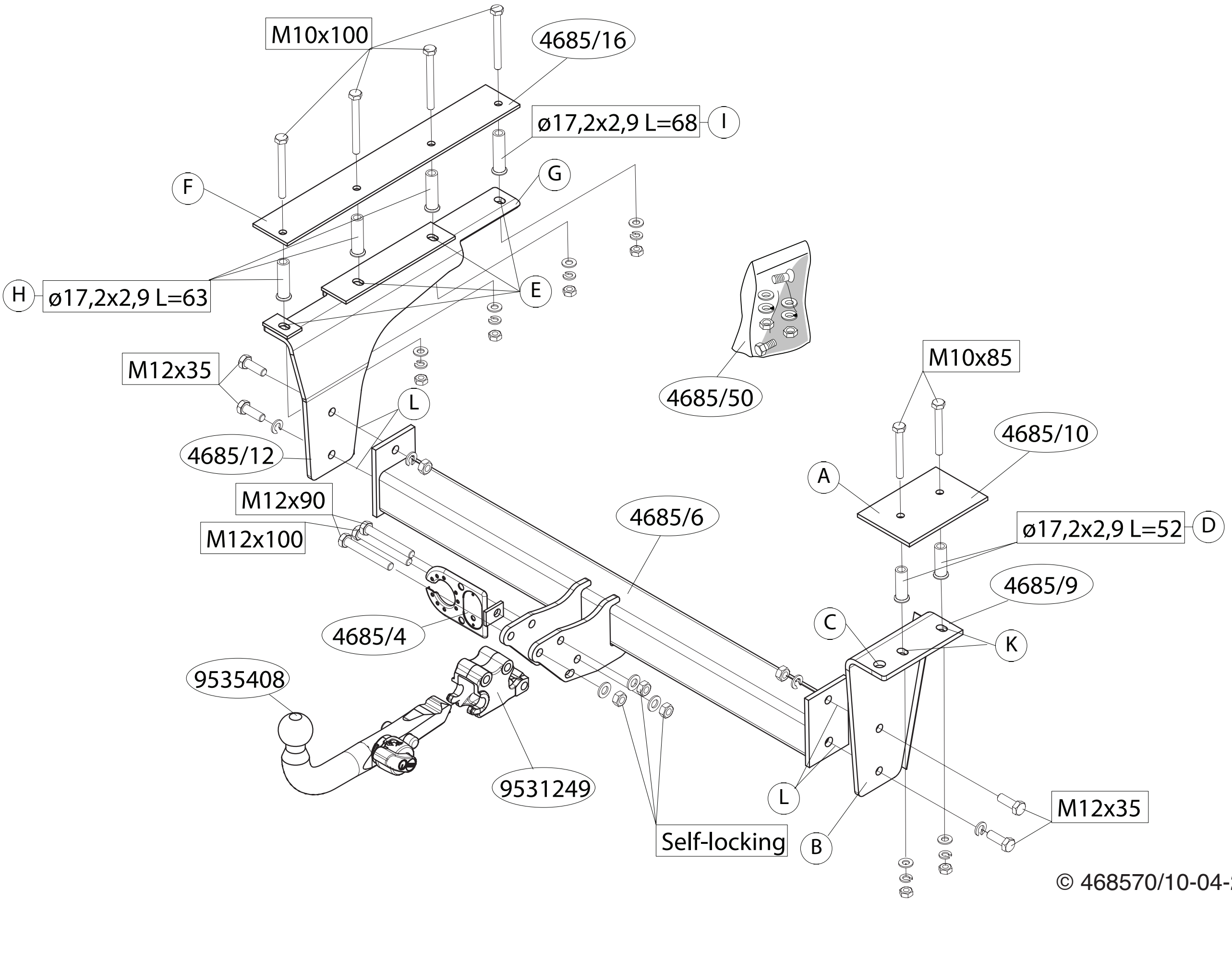


M10	17	**46 Nm**	
M12	19	**79 Nm**	**71Nm(self-locking)**



0km 1000km




M10x100
4685/16
ø17,2x2,9 L=68
I
G
F
H
ø17,2x2,9 L=63
E
M12x35
L
4685/12
4685/50
M10x85
4685/10
A
M12x90
M12x100
4685/6
ø17,2x2,9 L=52
D
4685/9
C
K
4685/4
9535408
9531249
L
M12x35
Self-locking
B

NL **MONTAGEHANDLEIDING:**

1. Verwijder de vloerbedekking “in de kofferbak” aan weerszijden naast de bandenbak.

2. Boor de deukjes “ in de bodemvloer” welke corresponderen met de gaten K en E van de trekhaak ø11mm door. Vergroot de zojuist geboorde gaten alleen aan de kofferbakzijde tot ø23mm.

3. Steek de twee M10x85 bouten door de gaten in contra A en vier M10x100 bouten door de gaten in contra F. Schuif de afstandsbussen over de draadeinden. Let op ! Raadpleeg schets voor de juiste lengte van de bussen.

4. Knip de sleuven aan de onderzijde van de bumper (overeenkomstig fig.1) los en druk de flap naar boven. Verwijder de laatste bout inclusief vulstrip van de rechterbrandstoftank bevestiging.

5. Laat de uitlaat zakken en demonteer het grote hitteschild. Plaats plaat G en zet deze los vast d.m.v. vier moeren M10 inclusief sluitringen.

6. Plaats plaat B en zet deze vast d.m v. twee moeren M10 inclusief sluitringen. Zet de losgenomen brandstoftankbestiging t.p.v. punt C vast d.m.v. de originele bout. De onder punt vier verwijderde vulstrip wordt niet herplaatst.

7. Monteer het kogelhuis inclusief stekkerplaat, sluitringen en zelfborgende moeren.

8. Plaats de trekhaak tussen de zojuist gemonteerde platen G en B en bevestig deze d.m.v. vier bouten M12x35 inclusief veerringen en moeren. Herplaats het hitteschild en zet de losgenomen uitlaat vast. Draai alle bouten en moeren overeenkomstig de tabel vast.

Voor de montage en demontage van het afneembare kogelsysteem dient men de bijgesloten handleiding te raadplegen.

BELANGRIJK:

* Voor eventueel noodzakelijke aanpassing(en) “van het voertuig” dient men de dealer te raadplegen.
* Indien op de bevestigingspunten een bitumen of anti-dreunlaag aanwezig is, dient deze verwijderd te worden.
* Voor de max. toegestane massa, welke uw auto mag trekken, dient u uw dealer te raadplegen.
* **Bij het boren dient men er zorg voor te dragen, dat electriciteits-, rem- en brandstofleidingen niet worden geraakt.**
* Verwijder "indien aanwezig" de plastik dopjes uit de puntlasmoeren.
* Deze handleiding dient na montage bij de voertuigpapieren gevoegd te worden.

GB **FITTING INSTRUCTIONS:**

1. Remove the floor covering (in the boot) from either side of the tire tray.

2. Drill ¢ 11 mm holes through the hollows corresponding to holes K and E on the tow bar. Enlarge these holes on the boot side to ¢ 23 mm.

3. Slide the two M10x85 bolts through the holes in back plate A and the four M10x100 bolts through the holes in back plate F. Slide the spacers over the threads. Take care! Consult the sketch for the correct spacer lengths.

4. Cut out the slots on the underside of the bumper (as shown in fig. 1) and push the flap upwards. Remove the last bolt with spacer strip from the right fuel tank mount.

5. Lower the exhaust and remove the large heat shield. Put plate G in place and attach four M10 nuts with flat washers fingertight.

6. Place plate B and fasten it in place using two M10 nuts with flat washers. Refit the fuel tank mount at point C using the original bolt. The

Dispositivo di traino tipo:	4685
Per autoveicoli:	Opel Omega Caravan; 1994-> 2003
Tipo funzionale:	

Classe e tipo di attacco:	A50-X
Omologazione:	e11 00-5957
Valore D:	11,0 kN
Carico Verticale max. S:	75 kg

Larghezza rimorchiabile per Caravan e T.A.T.S.: 2,45m vedere CARTA di CIRCOLAZIONE VEICOLO (motrice) + 70 cm = ..arrotondare ai 5 cm superiore (vedi D.M.28/05/85)

Massa rimorchiabile: vedi carta di circolazione dell' autoveicolo

Per verificare l'idoneità del dispositivo di traino omologato a norma CEE 94/20, all'installazione sulla vettura su cui si intende procedere al montaggio, compilare la seguente formula (se necessario declassare la massa rimorchiabile):

$$D = \frac{T \times C}{T + C} \times 0{,}00981 = \ldots\ldots kN$$

dove: T= Massa Complessiva Max. della motrice (in kg)
C= Massa Rimorchiabile Max. della motrice (in kg)

DA COMPILARE PER IL COLLAUDO

DICHIARAZIONE DI CORRETTO MONTAGGIO: la sottoscritta Ditta dichiara di aver montato in maniera corretta ed in conformitá alle prescrizioni sia del costruttore del veicolo che del costruttore del dispositivo stesso il seguente dispositivo di attacco meccanico:

tipo:..

Il dispositivo di attacco sopra indicato è stato installato su autoveicolo

modello:...

targa:...

Data:...

TIMBRO e FIRMA

Si dichiara inoltre di aver informato l'utente del veicolo sull'USO e MANUTENZIONE del dispositivo stesso.

spacer strip removed in step four is not replaced.

7. Fit the ball housing, including socket plate, flat washers and self-locking nuts.

8. Place the tow bar between plates G and B, which have just been fitted. Attach the tow bar using four M12x35 bolts with spring washers and nuts. Replace the heat shield and refasten the exhaust. Tighten all nuts and bolts to the values given in the table.

For fitting and removal of the ball system, the enclosed set of fitting instructions should be consulted.

NOTE:

* **Should this installation process entail the cutting of the bumper – conformation <u>MUST</u> be obtained by the installation engineer of the customer's acceptance prior to completion. Brink International do not accept responsibility for any matters arising as a result of this miscommunication.**

* The dealer should be consulted for possible necessary adjustment(s) "of the vehicle".
* Remove the insulating material from the contact area of the fitting points.
* Consult your dealer for the maximum tolerated pull weight and ball hitch pressure of your vehicle.
* **Do not drill through electrical-, brake- or fuellines.**
* Remove (if present) the plastic caps from the spot welding nuts.
* This fitting instruction has to be enclosed in the vehicle documents after fitting the towbar.

D MONTAGEANLEITUNG:

1. Die Bodenabdeckung im Kofferraum an beiden Seiten neben den Reifenkästen entfernen.

2. Die Einkerbungen im Boden, die mit den Löchern K und E von der Kupplungskugel mit Halterung übereinstimmen, ¢11mm durchbohren. Die soeben gebohrten Löcher nur an der Kofferraumseite auf ¢23mm vergrößern.

3. Die zwei M10x85-Schrauben durch die Löcher in Kontra A und die vier M10x100-Schrauben durch die Löcher in Kontra F stecken. Die Distanzhülsen über die Gewinde schieben. Bitte beachten! Schauen Sie auf der Skizze nach der richtigen Länge der Hülsen.

4. Die Schlitze an der Unterseite der Stoßstange (laut Fig.1) losschneiden und die Klappe nach oben drücken. Die hintere Schraube inkl. Füllstreifen von der rechten Kraftstofftank-seitenbefestigung lösen.

5. Den Auspuff sacken lassen und das große Hitzeschild abmontieren. Platte G anlegen und diese mit vier M10-Muttern inkl. Unterlegscheiben handfest befestigen.

6. Platte B anlegen und mit zwei M10-Muttern inkl. Unterlegscheiben befestigen. Die gelöste Kraftstofftankbefestigung an Punkt C mit der Originalschraube befestigen. Der unter Punkt vier entfernte Füllstreifen wird nicht wieder angebracht.

7. Das Kugelgehäuse einschließlich Steckdosenplatte, Unterlegscheiben und selbstsichernder Muttern montieren.

8. Die Kupplungskugel mit Halterung zwischen den soeben montierten Platten G und B anlegen und mit vier M12x35-Schrauben inkl. Federringen und Muttern befestigen. Das Hitzeschild wieder anbringen und den gelösten Auspuff wieder befestigen. Alle Schrauben und Muttern laut Tabelle festziehen.

Zur Montage und Demontage des Kugelsystems sollte man die beigefügte Anleitung zu Rate ziehen.

HINWEISE:

* Für (eine) eventuell erforderliche Anpassung(en) "des Fahrzeugs" ist der Händler zu Rate zu ziehen.
* Im Bereich der Anlageflächen muß Unterbodenschutz, Hohlraumkonservierung (Wachs) und Antidröhnmaterial entfernt werden.
* **Vor dem Bohren prüfen, daß keine, dort eventuell vorhandene Leitungen beschädigt werden können.**
* Alle Bohrspäne entfernen und gebohrte Löcher gegen Korrosion schützen.
* Entfernen Sie "falls vorhanden", die Plastikkappen von den Punktschweißmuttern.
* Für das höchstzulässige Zuggewicht und der erlaubte Kugeldruck Ihres Fahrzeugs ist IhrHändler zu befragen.
* Die Quetschmuttern müssen nach einem späteren lösen der Muttern gegen neue ausgetauscht werden, da ansonsten die Sicherungswirkung nicht mehr garantiert ist!

F INSTRUCTIONS DE MONTAGE:

1. Retirer le tapis de sol du coffre des deux côtés, près de la caisse des roues.

2. Percer de 11 mm de ¢ les encoches dans le plancher du fond correspondant aux trous K et E de l'attache-remorque. Aléser les trous venant d'être percés jusqu'à 23 mm de ¢, du côté du coffre seulement.

3. Faire passer les deux boulons M10x85 dans les trous de la contre-pièce A et les quatre boulons M10x100 dans les trous de la contre-pièce F. Faire glisser les douilles d'écartement par dessus les embouts filetés. Attention ! Consulter le croquis pour la longueur exacte des douilles.

4. Découper les fentes du dessous du pare-chocs (conformément à la fig. 1) et rabattre le rabat vers le haut. Enlever le dernier boulon, bande de calage incluse, de la fixation du réservoir de carburant droit.

5. Laisser descendre l'échappement et démonter le gros bouclier thermique. Positionner la plaque G et la monter, sans serrer, à l'aide de quatre écrous M10, rondelles de blocage incluses.

6. Positionner la plaque B et la fixer à l'aide de deux écrous M10, rondelles de blocage incluses. Fixer l'attache du réservoir de carburant qui a été détachée à l'emplacement du point C à l'aide du boulon d'origine. La bande de calage enlevée au point 4 ne sera pas remise en place.

7. Monter le logement de la rotule y compris la prise électrique, les rondelles de blocage et les écrous autofreinés.

8. Positionner l'attache-remorque entre les plaques G et B venant d'être montées et les fixer à l'aide de quatre boulons M12x35, rondelles grower et écrous inclus. Remettre en place le bouclier thermique et fixer l'échappement qui a été détaché. Serrer tous les boulons et écrous conformément au tableau.

   Pour le montage et le démontage du système à rotule, veuillez consulter la notice ci-jpinte.

REMARQUE:

* Pour une/des adaptations indispensables sur le véhicule, veuillez consulter le concessionnaire.
* Enlever la couche de bitume ou d'anti-tremblement qui recouvre éventuellement les points de fixation.
* Pour connaître le poids de traction maximum et le poids en flèche sur la rotule autorisée du véhicule, veuillez consulter votre concessionnaire.
* **Veiller en perçant à ne pas endommager les conduites de électrique, de frein et de carburant.**
* Retirer "si présents" les embouts en plastique des écrous de soudure par point.
* Cette notice de montage doit être conervée à bord du véhicule après montage de l'attelage.

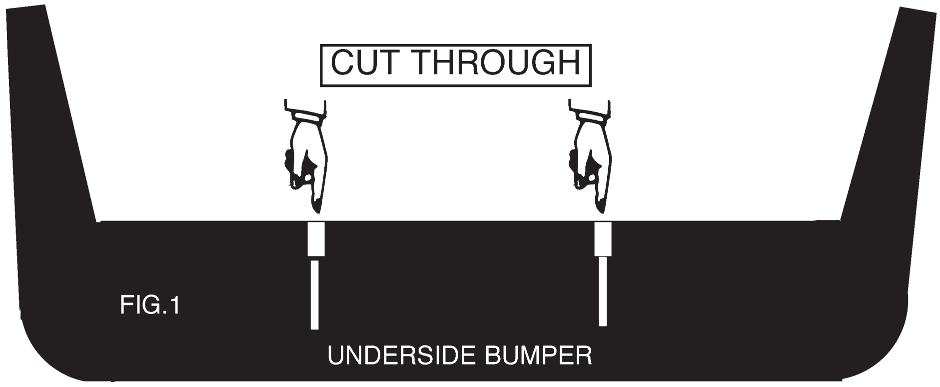


Fig.1

3. Dwie śruby M10x85 umieścić w otworach płyty kontrującej A , a następnie cztery śruby M10x100 umieścić w otworach płyty kontrującej F. Tulejki dystansowe wsunąć poprzez gwint. Proszę zwrócić uwagę na odpowiednią długość wykorzystywanych tulejek dystansowych (patrz rysunek ogólny).

4. Wyciąć rowek na spodniej stronie zderzaka (według rysunku 1) i dociskając wywinąć klapę do góry. Tylną śrubę wraz z podkładką wypełniającą z prawej strony odkręcić.

5. Opuścić wydech , a następnie zdemontować dużą osłonę wydechu. Płytę G przyłożyć a następnie za pomocą czterech śrub M10 wraz z podkładkami płaskimi ręcznie skręcić.

6. Płytę B przyłożyć, a następnie skręcić za pomocą dwóch nakrętek M10 wraz z podkładkami . Odkręcone mocowanie zbiornika w punkcie C skręcić za pomocą oryginalnej śruby. Podkładka wypełniająca zdemontowana w punkcie czwartym nie będzie ponownie wykorzystywana.

7. Zamontować obudowę kuli wraz z płytą z gniazdem wtykowym, pierścieniami uszczelniającymi i nakrętkami zamozabezpieczającymi się.

8. Belkę haka holowniczego umieścić pomiędzy zamontowanymi wcześniej płytami G i B a następnie za pomocą czterech śrub M12x35 wraz z podkładkami sprężynowymi i nakrętkami skręcić. Osłonę wydechu wraz ze zdjętym wydechem ponownie zamontować. Wszystkie śruby i nakrętki dokręcić z odpowiednim momentem obrotowym podanym poniżej w tabeli. W celu montażu i demontażu systemu automatycznego wypinania kuli, należy zapoznać się z dodatkową instrukcją obsługi systemu.

W przypadku montażu i demontażu kuli automatycznej należy skorzystać z dodatkowej instrukcji systemu Brinkmatic.

Wskazówki:

- Po przejechaniu 1000 km dokręcić wszystkie elementy skręcane.
- **Podczas ewentualnych odwiertów upewnić się czy w pobliżu nie znajdują się przewody instalacji elektrycznej, przewody hydrauliczne lub przewody paliwowe.**
- Wszystkie ubytki powłoki lakierniczej zabezpieczyć przed korozją.
- Należy wyjąć ewentualne plastikowe zaślepki w punktach przyspawanych nakrętek.
- Stosować nakrętki oraz śruby gatunkowe dostarczone w komplecie.
- Utrzymywać kulę w czystości, oraz pamiętać o regularnym jej smarowaniu.
- Hak holowniczy zarejestrować w stacji diagnostycznej.

Zastosowanie się do powyższych wskazań gwarantuje Państwu bezpieczeństwo, niezawodność i sprawność naszego wyrobu przez cały okres jego użytkowania.

S MONTERINGSHANDLEDNING:

1. Avlägsna golvbeklädnaden “i bagageutrymmet” på båda sidor om däcklådan.

2. Borra igenom ¢11mm de små inbucklingarna “i bottengolvet” som korresponderar med hålen K och E i dragstången. Förstora de nyss borrade hålen endast på bagageutrymmets insida till ¢23mm.

3. Skjut de två bultarna M10x85 genom hålen i kontraplåt A och de fyra bultarna M10x100 genom hålen i kontraplåt F. Skjut avståndsbussningarna över gängändarna. Obs! Se ritningen för rätt längd av bussningarna.

4. Lossa rännorna på kofångarens undersida (se fig. 1) och tryck klaffen uppåt. Avlägsna den bakersta bulten inklusive fyllnadsremsa från bränsletankens högra fästanordning.

5. Flytta ned avgasröret och avmontera den stora värmeskölden. Anbringa plåt G och fäst denna med hjälp av fyra muttrar M10 inklusive förslutningsringar. Vrid inte fast muttrarna för hårt.

6. Anbringa plåt B och fäst denna med hjälp av två muttrar M10 inklusive förslutningsringar. Fäst bränsletankens lossade fästanordning vid punkt C med hjälp av den originella bulten. Fyllnadsremsan som avlägsnades under punkt fyra sätts ej tillbaka.

7. Montera kulhuset inklusive kontaktplattan, planbrickor och självlåsande muttrar.

8. Anbringa dragstången mellan de nyss monterade plåtarna G och B och fäst denna med hjälp av fyra bultar M12x35 inklusive fjäderringar och muttrar. Sätt tillbaka värmeskölden och fäst det avmonterade avgasröret. Vrid fast alla bultar och muttrar enligt tabellen.

Läs den bifogade handledningen innan kulsystemet monteras och demonteras.

OBS:
* Kontakta återförsäljaren om fordonet eventuellt bör modifieras.
* Om det finns ett bitumen- eller stötdämpande lager vid kontaktytor skall detta avlägsnas.
* Kontakta din återförsäljare för ditt fordons max. dragvikt och tillåtna kultryck.
* **Vid borrning skall man se till att elektrisk-, broms- og bränsleledningarna inte skadas.**
* Avlägsna de små plastlocken - om dessa finns - från punktsvetsmuttrarna.
* Efter att draget är monterat, placera monteringsanvisningen tillsammans bilens övriga dokument.

DK MONTERINGSVEJLEDNING:

1. Fjern bagagerumstæppet “i bagagerummet” på begge sider af reservehjulsbrønden.

2. Bor fordybningerne “i bunden”, som svarer til hullerne K og E på anhængertrækket ø11 mm igennem. Bor de nyborede huller op til ¢23 mm, dog kun i bagagerummet.

3. Stik de to M10x85 bolte igennem hullerne i spændpladen A og de fire M10x100 bolte igennem spændpladen F. Skub afstandsrørene hen over gevindene. Pas på! Se på tegningen, hvor lange rørene skal være.

4. Klip rillerne på undersiden af kofangeren af (ifølge fig.1) og tryk hjørnet opad. Fjern den yderste bolt inklusiv udfyldningsbåndet fra beslaget på den højre benzintank.

5. Sænk udstødningsrøret et stykke og demonter det store varmeskjold. Placer pladen G og sæt den manuelt fast med fire bolte M10, inklusiv planskiver.

6. Placer pladen B og sæt den fast med to møtrikker M10, inklusiv planskiver. Monter det demonterede benzintankbeslag i punkt C med den originale bolt. Udfyldningsbåndet, som blev nævnt under punkt 4, anvendes ikke længere.

7. Monter kuglehuset, inklusive kontaktplade, planskiver og selvlåsende møtrikker.

8. Placer anhængertrækket mellem de nymonterede plader G og B og monter det med fire bolte M12x35, inklusiv fjederskiver og møtrikker. Sæt varmeskjoldet på plads igen og monter det demonterede udstødningsrør. Spænd alle bolte og møtrikker ifølge tabellen.

Førend montering eller demontering af kuglesystemet påbegyndes, bør man læse den vedlagte vejledning.

BEMÆRK:

* Kontakt forhandleren i forbindelse med eventuelle påkrævede ændring(er) på køretøjet.
* Undervognsbehandlingen skal fjernes de steder hvor trækket ligger an mod bilen.
* Kontakt Deres forhandler for oplysninger om den maksimale trækkraft og det tilladte kugletryk.
* **Vær forsigtig ikke at bore i ledninger-,bremse elller benzinslange**
* Fjern plasticpropperne "om de findes" fra de punktsvejsede m¢trikker.

* DENNE MONTERINGSVEJLEDNING SKAL MEDBRINGES VED SYN.

E INSTRUCCIONES DE MONTAJE:

1. Retirar el revestimiento dentro del maletero a ambos lados de la caja de neumáticos.

2. Perforar hasta un diámetro de 11mm las depresiones en el fondo del suelo que corresponden con los orificios K y E del gancho de remolque. Agrandar hasta un diámetro de 23mm estos orificios que se acaban de taladrar únicamente desde el lado del maletero.

3. Introducir los dos tornillos M10x85 a través de los orificios en la contratuerca A y los cuatro tornillos M10x100 a través de los orificios en la contratuerca F. Encajar los tubos distanciadores sobre las roscas. ¡Atención! Consultar el croquis para el largo correcto de los tubos.

4. Cortar las ranuras en el lado inferior del parachoques (de acuerdo a la fig.1) y empuje la aleta hacia arriba. Retirar el último tornillo inclusive tira de remate de la fijación del depósito de combustible derecho.

5. Bajar el tubo de escape y desmontar el gran escudo térmico. Colocar la placa G y fijarla sin apretar del todo usando cuatro tuercas M10 inclusive arandelas planas.

6. Colocar la placa B y fijarla por medio de dos tuercas M10 inclusive arandelas planas. Fijar con el tornillo original a la altura del punto C la fijación del depósito de combustible que se había suelto. La cinta de remate retirada bajo punto cuatro no se vuelve a poner.

7. Montar la caja de la bola inclusive placa enchufe, arandelas planas y tuercas de seguridad.

8. Situar el gancho de remolque entre las placas G y B que se acaban de montar y fijarlo por medio de cuatro tornillos M12x35 inclusive arandelas grover y tuercas. Volver a poner el escudo térmico y fijar el tubo de escape suelto. Apretar todos los tornillos y tuercas conforme los puntos indicados en la tabla.

Para el montaje y desmontaje del sistema de bola desarmable, consúltense las instrucciones adjuntas.

N.B.:

* Para (una) eventual(es) adaptación(es) 'del vehículo' consúltese al concesionario.

* Si en los puntos de fijación hay una capa de betún o anti-choque hay que quitarla.
* Consulte a su concesionario para el peso máximo de tracción y la presión de la bola admitida de su vehículo.
* **No agujerear cable de eléctrico, tubos de freno o gasolina"**
* Retirar, si presentes, los capuchones de plástico de las tuercas de soldadura por punto.
* Guarde estas instucciones junto a la documentación del veículo después del montaje del enganche.

I ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO :

1. Rimuovere la tappezzeria dal bagagliaio, ad entrambi i lati dell'alloggiamento per la ruota di scorta.

2. Praticare dei fori da ø11 mm nel fondo del bagagliaio, in corrispondenza dei fori K ed E del gancio traino. Ingrandire i fori a ø23 mm, solo dal lato del bagagliaio.

3. Inserire i due bulloni M10x85 nei fori di controdadi A e quattro bulloni M10x100 nei fori dei controdadi F. Inserire le bussole distanziatrici sulle estremità filettate. Attenzione! Consultare il disegno per la giusta lunghezza delle bussole.

4. Tagliare le scanalature nella parte inferiore del paraurti (come indicato in fig. 1) e piegare in su l'ala. Rimuovere l'ultimo bullone, compresa la striscia si riempimento del fermo del serbatoio destro.

5. Fare scendere il tubo di scarico e smontare lo scudo isolante. Posizionare la piastra G e fissarla manualmente mediante quattro bulloni M10, completi di rondelle.

6. Posizionare la piastra B e fissarla con due bulloni M10, completi di rondelle. Fissare il fermo del serbatoio, precedentemente smontato, a livello del punto C, con il bullone originale. La striscia di riempimento rimossa al punto 4 non viene più rimontata.

7. Montare l'alloggiamento della sfera, completa di portapresa, rondelle e dadi autobloccanti.

8. Posizionare il gancio traino tra le piastre G e B appena montate, e fissarlo mediante quattro bulloni M12x35, completi di rondelle, rondelle elastiche e dadi. Rimontare lo scudo isolante e fissare l tubo di scarico. Serrare tutti i dadi e bulloni alle coppie di serraggio indicate in tabella.

Per le operazioni di manovra del dispositivo estraibile si consultare il Istruzioni

N.B.:

* Per eventuali necessari adattamenti "del veicolo" si consiglia di consultare il fornitore.
* Rimuovere lo strato di materiale isolante dai punti d'attacco.
* Per il peso complessivo trainabile della Vostra vettura, consultate il Vostro rivenditore autorizzato.
* **Praticando i fori, prestare attenzione a non danneggiare i cavi elettrici, i cavi del freno e i condotti del carburante.**
* Rimuovere, se presenti, i coperchietti in plastica dai dadi di saldatura per punto.
* Questa istruzione di montaggio deve essere allegata ai documenti del veicolo dopo l'installazione del gancio.

PL INSTRUKCJA MONTAŻOWA.

1. Wyjąć z bagażnika matę wygłuszającą znajdującą się po obydwu stronach obok wnęki koła zapasowego.

2. Karby w podłodze, które pokrywają się z otworami w mocowaniu haka holowniczego K i E należy rozwiercić wiertłem o średnicy ø 11mm . Wykonane w ten sposób otwory należy powiększyć do wymiaru ø 23mm , ale tylko w górnej części.